

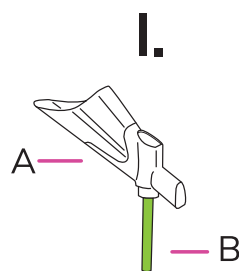


Colli-Pee® UCM® FV-5010-RUO

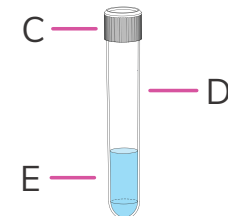
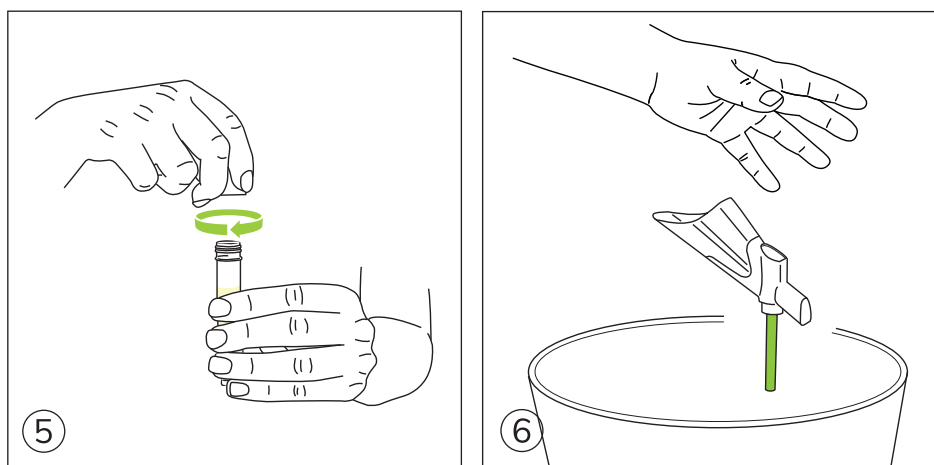
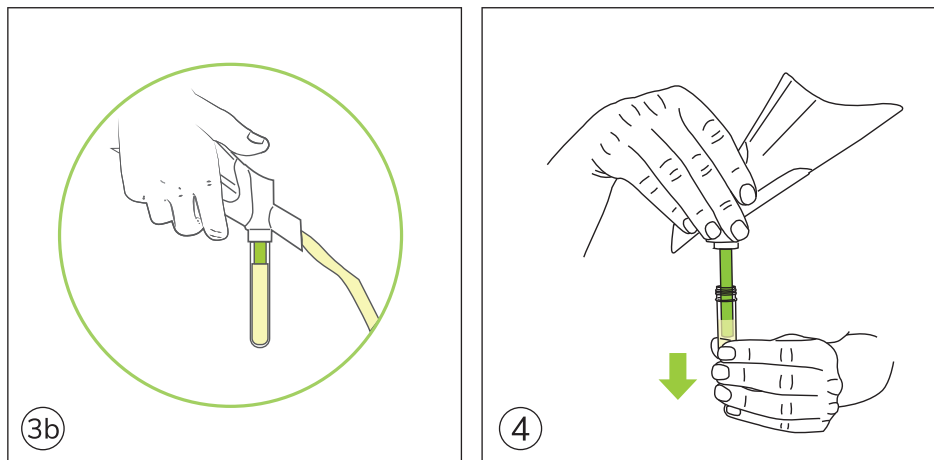
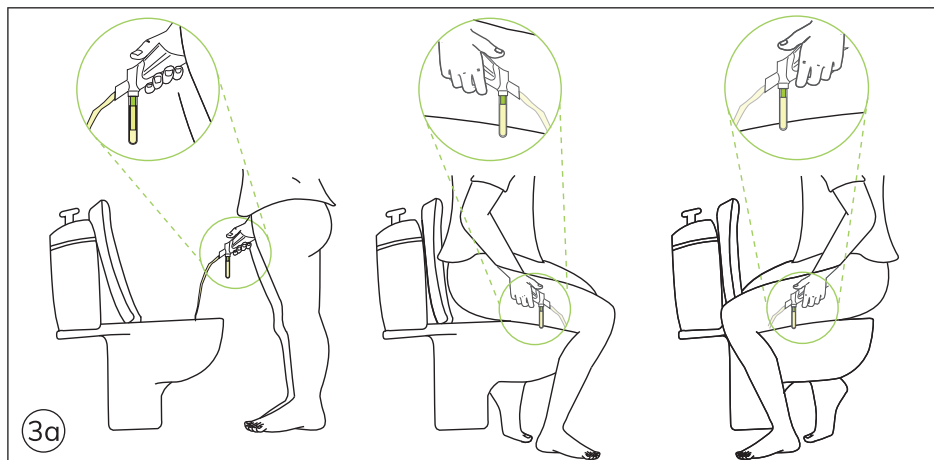
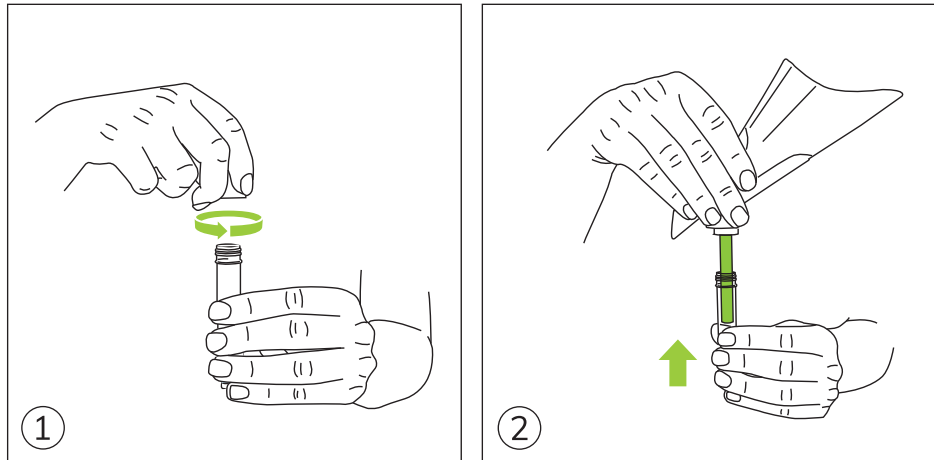
REF N00327\_RUO

RUO

COLLI-PEE is a registered trademark in the name of Novosanis NV www.novosanis.com



II.

Patent (www.novosanis.com/legal-notice)  
© 2022 Novosanis, a subsidiary of OraSure Technologies, Inc., all rights reserved.DNA Genetek,  
3000 – 500 Palladium Drive,  
Ottawa, Canada K2V 1C2Bijkhoevelaan 32c  
B-2110 Wijnegem, Belgium  
welcome@novosanis.com  
Subsidiary of OraSure Technologies, Inc.

## NL EERSTE FRACTIE URINE ZELFCOLLECTOR

Voor gestandaardiseerde, volumetrische verzameling en bewaring van eerste fractie urinstalen.  
Lees vóór gebruik alle instructies.

### ÉÉN PAKKET BEVAT

- I. Colli-Pee® plastuit**  
A. Plastuit, B. Vlotter  
**II. Collector buisje**  
C. Afsluitdop, D. Buisje, E. Bewaarmiddel 3.4 mL UCM®

### WAARSCHUWING

NIET grondig intieme zone wassen alvorens te plassen.  
NIET gebruiken indien u 1 uur vóór gebruik nog geplast hebt.  
NIET gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is.  
Voor eenmalig gebruik.  
Bewaarmiddel in buisje. Drink dit niet! Was met water indien het bewaarmiddel in contact komt met huid of ogen.\*

### Gebruikersinstructies

- Draai de afsluitdop (C) los.
- Duw het buisje (D) op de Colli-Pee® plastuit.
- Vang urine op: Het toestel zal automatisch het correcte volume opvangen. Het is niet nodig om de urinestraal te onderbreken. Urine die niet meer in het buisje past, komt via het andere uiteinde van de plastuit in het toilet terecht.
- Koppel de collector buis los van de Colli-Pee® plastuit.
- Sluit het buisje goed af. De afsluitdop (C) dient stevig te worden vastgedraaid.
- Gooi de Colli-Pee® plastuit weg volgens de lokale regelgeving voor plastic afval.
- Was uw handen.

\*Meer informatie is te vinden op het SDS, www.novosanis.com

## EN FIRST-VOID URINE SELF-SAMPLING DEVICE

For standardized, volumetric collection and preservation of first-void urine samples.  
Read all instructions prior to collection.

### ONE PACKAGE CONTAINS

- I. Colli-Pee® funnel**  
A. Housing, B. Floater  
**II. Collector tube**  
C. Tube cap, D. Collector tube, E. Preservative 3.4 mL UCM®

### CAUTION

Do NOT wash your intimate zone thoroughly before urinating.  
Do NOT urinate 1 hour prior to use.  
Do NOT use if the packaging is damaged.

For single use only.  
Preservative should remain inside collector tube. Do not drink the preservative. Wash with water if preservative comes into contact with skin or eyes.\*

### User instructions

- Unscrew the tube cap (C).
- Push the collector tube (D) on the Colli-Pee® funnel.
- Collect urine: The device will automatically collect the correct volume. There is no need to interrupt the urine stream. Excess urine that no longer fits into the collector tube, will flow into the toilet via the other end of the housing.
- Disconnect the collector tube from the Colli-Pee® funnel.
- Close the tube tightly. Tube cap (C) should be screwed on tightly.
- Dispose the Colli-Pee® funnel according to local regulations for plastic waste.
- Wash your hands.

\*More information can be found on the SDS, www.novosanis.com

## FR DISPOSITIF D'AUTO-ÉCHANTILLONNAGE DU PREMIER JET D'URINE

Pour la collecte volumétrique standardisée et la préservation du premier jet d'urine.  
Veillez lire attentivement les instructions avant l'utilisation de ce produit.

### UN PAQUET CONTIENT

- I. Entonnoir Colli-Pee®**  
A. Urinette, B. Flotteur  
**II. Tube collecteur**  
C. Bouchon du tube, D. Tube collecteur, E. Conservateur 3,4 mL UCM®

### AVERTISSEMENT

NE PAS effectuer de toilette intime avant d'uriner.  
NE PAS utiliser ce produit si vous avez uriné 1 heure avant l'utilisation.  
NE PAS utiliser ce produit si l'emballage est endommagé.  
À usage unique.

Le conservateur doit rester dans le tube du collecteur. Ne pas ingérer le conservateur. Laver à l'eau si le conservateur entre en contact avec la peau ou les yeux.\*

### Instructions d'utilisation

- Dévissez le bouchon du tube (C).
- Poussez le tube collecteur (D) sur l'entonnoir Colli-Pee®.
- Pour recueillir l'urine : ce dispositif recueille automatiquement le volume correct d'urine. Il n'est pas nécessaire d'interrompre le jet urinaire. L'excédent d'urine s'écoulera dans les toilettes, par l'autre extrémité de l'urinette.
- Détachez le tube collecteur de l'entonnoir Colli-Pee®.
- Fermez bien le tube. Le bouchon (C) doit être fermement vissé.
- Jetez l'entonnoir Colli-Pee® conformément aux réglementations locales pour les déchets plastiques.
- Lavez-vous soigneusement les mains.

\*Plus d'informations sont disponibles sur la FDS, www.novosanis.com

## IT DISPOSITIVO PER LA RACCOLTA AUTONOMA DELLE URINE (PRIMO GETTO)

Per la raccolta volumetrica standardizzata e la preservazione di campioni di urina del primo getto.  
Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- I. Imbuto Colli-Pee®**  
A. Imbuto, B. Galleggiante  
**II. Contenitore per la raccolta delle urine**  
C. Coperchio D. Contenitore, E. Conservante 3,4 mL UCM®

### PRECAUZIONI PER L'USO

NON lavare a fondo le parti intime prima di urinare.  
NON urinare 1 ora prima dell'uso.  
NON utilizzare se la confezione è danneggiata.

Dispositivo monouso.  
Il conservante deve rimanere all'interno del contenitore. Non ingerire il conservante. Sciacquare con acqua se il conservante entra in contatto con la cute o gli occhi.\*

### Istruzioni per l'uso

- Smaltire il coperchio (C).
- Premere il contenitore (D) sull'imbuto Colli-Pee®.
- Raccogliere le urine: il dispositivo raccoglierà automaticamente il volume corretto. Non è necessario interrompere il flusso urinario. L'urina in eccesso, che non entra più nel contenitore, finirà nel WC attraverso l'altra estremità dell'imbuto.
- Scollare il contenitore dall'imbuto Colli-Pee®.
- Chiudere saldamente il contenitore. Il coperchio (C) dev essere avvitato completamente.
- Smaltire l'imbuto Colli-Pee® in conformità alle leggi locali sui rifiuti plastici.
- Lavarsi le mani.

\*Per maggiori informazioni, consultare la scheda di sicurezza (SDS) all'indirizzo www.novosanis.com

## PT DISPOSITIVO DE AUTO-COLHEITA DE AMOSTRA DE URINA DE PRIMEIRO JATO

Para a colheita volumétrica normalizada e conservação de amostras de urina de primeiro jato.  
Ler todas as instruções antes da colheita.

### UMA EMBALAGEM CONTÉM

- I. Funil Colli-Pee®**  
A. Funil urinário, B. Flutuador  
**II. Tubo de recolha**  
C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante 3,4 mL UCM®

### PRECAUÇÕES

NÃO lavar a zona íntima exaustivamente antes de urinar.  
NÃO urinar 1 hora antes de utilizar.  
NÃO utilizar se a embalagem estiver danificada.  
Para uso único.

O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de recolha. Não beber o líquido conservante. Lavar com água se o líquido conservante entrar em contacto com a pele ou os olhos. \*

### Instruções de utilização

- Desenroscar a tampa (C) do tubo.
- Pressionar o tubo de recolha (D) sobre o funil Colli-Pee®.
- Recolher a urina: o dispositivo recolherá automaticamente a quantidade adequada. Não é necessário interromper o fluxo urinário. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolha é deitado na sanita através da outra extremidade do funil urinário.
- Desconectar o tubo de recolha do funil Colli-Pee®.
- Fechar bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
- Deitar fora o funil Colli-Pee® de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
- Lavar cuidadosamente as mãos.

\*Para mais informações, consultar a FDS em www.novosanis.com

## ES DISPOSITIVO DE AUTOMUESTREO DE LA PRIMERA EVACUACIÓN DE ORINA

Para la obtención volumétrica estandarizada y conservación de muestras de la primera evacuación de orina.  
Leer todas las instrucciones antes de usar.

### UN PAQUETE CONTIENE

- I. Embudo Colli-Pee®**  
A. Carcasa, B. Flotador  
**II. Tubo colector**  
C. Tapón del tubo, D. Tubo colector, E. Conservante 3,4 mL UCM®

### PRECAUCIÓN

NO lavar las partes íntimas de forma exhaustiva antes de orinar.  
NO orinar una hora antes de usar el dispositivo.  
NO usar si el envase está dañado.

Para un solo uso.  
El conservante debe permanecer dentro del tubo colector. No beber el conservante. Lavar con agua si el conservante entra en contacto con la piel o los ojos.\*

### Instrucciones de uso

- Desenroscar el tapón del tubo (C).
- Empujar el tubo colector (D) en el embudo Colli-Pee®.
- Recoger la orina: el dispositivo recogerá automáticamente el volumen correcto. No es necesario detener el flujo de orina. El exceso de orina que no quepa dentro del tubo colector, fluirá al inodoro a través del otro extremo del embudo.
- Desconectar el tubo del embudo Colli-Pee®.
- Cerrar el tubo con fuerza. El tapón del tubo (C) se debe enroscar correctamente.
- Desechar el embudo Colli-Pee® de acuerdo con la normativa local sobre residuos plásticos.
- Lavarse las manos.

\*Se puede encontrar más información en la hoja de datos de seguridad (SDS), www.novosanis.com

## NO ENHET FOR SELVPRØVETAKING AV FØRSTE URINPORSJON

For standardisert, volumetrisk innsamling og oppbevaring av første urinporisjon.  
Les alle instruksene før du tar urinprøven.

### EN PAKNING INNEHOLDER

- I. Colli-Pee® trakt**  
A. Trakt, B. Pływak  
**II. Prøveglass**  
C. Kork, D. Prøveglass, E. Konserveringsmiddel 3,4 mL UCM®

### FORSIKTIG

Du må ikke vaske deg nøye nedentil før du urinerer.  
Du må la være å urinere en time før prøvetakingen.  
Den må ikke brukes dersom forpakningen er skadet.  
Kun til engangsbruk.

Konserveringsmiddelet skal forbli i prøveglasset. Konserveringsmiddelet må ikke drikkes. Vask med vann dersom konserveringsmiddel kommer i kontakt med hud eller øyne.\*

### Bruksanvisning

- Skru lokket (C) av prøveglasset.
- Skyv prøveglasset (D) på Colli-Pee®-trakten.
- Innsamling av urin: Enheten vil automatisk samle opp riktig volum. Uriner til du er ferdig, du behøver ikke å avbryte urinstrømmen. Overflødig urin som ikke får plass i prøveglasset vil forsvinne ned i toalettet via den andre enden av trakten.
- Løsne prøveglasset fra Colli-Pee® trakten.
- Lukk prøveglasset godt. Lokket (C) må skrus skikkelig på.
- Kast Colli-Pee®-trakten i henhold til lokale forskrifter for plastavfall.
- Vask hendene.

\*Ytterligere informasjon finnes på SDS, www.novosanis.com

## DE VORRICHTUNG ZUR SELBSTSTÄNDIGEN URINSAMMLUNG (ERSTURIN)

Für die standardisierte volumetrische Sammlung und Konservierung von Ersturin.  
Bitte vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

### PACKUNGSINHALT

- I. Colli-Pee® Trichter**  
A. Trichter, B. Schwimmer  
**II. Sammelbehältnis**  
C. Verschlusskappe, D. Sammelbehältnis, E. Konservierungsmittel 3,4 mL UCM®

### ACHTUNG

Vor dem Urinieren die Intimzone NICHT gründlich waschen.  
1 Stunde vor Gebrauch NICHT urinieren.  
Bei beschädigter Verpackung NICHT verwenden.  
Zum einmaligen Gebrauch.

Das Konservierungsmittel muss im Sammelbehältnis verbleiben. Trinken Sie das Konservierungsmittel nicht. Mit Wasser spülen, wenn das Konservierungsmittel mit der Haut oder den Augen in Berührung kommt.\*

### Gebrauchsanweisung

- Schrauben Sie die Verschlusskappe (C) ab.
- Stecken Sie das Sammelbehältnis (D) auf den Colli-Pee® trichter.
- Urinsammlung: Die Vorrichtung sammelt automatisch die richtige Menge. Es ist daher nicht notwendig, den Urinfluss zu unterbrechen. Überschüssiger Urin, der nicht mehr in das Sammelbehältnis passt, wird über das andere Ende des Gehäuses in die Toilette abgeleitet.
- Entfernen Sie das Sammelbehältnis vom Colli-Pee®-Gerät.
- Schließen Sie das Rohr gut. Die Verschlusskappe (C) muss ordnungsgemäß aufgeschraubt sein.
- Entsorgen den Colli-Pee® trichter unter Beachtung der örtlichen Vorschriften für Kunststoffabfälle.
- Waschen Sie sich die Hände.

\*Weitere Informationen sind im SDB angegeben, www.novosanis.com

## PL URZĄDZENIE DO SAMODZIELNEGO POBIERANIA PRÓBKI MOCZU Z PIERWSZEGO STRUMIENIA

Do standardyzowanego, wolumetrycznego pobierania i konserwowania próbek moczu z pierwszego strumienia.  
Przeczytaj wszystkie wskazówki przed pobraniem moczu.

### JEDNO OPAKOWANIE ZAWIERA

- I. Lejek Colli-Pee®**  
A. Obudowa, B. Pływak  
**II. Zbiornik**  
C. Zakrętka, D. Zbiornik, E. Środek konserwujący 3,4 mL UCM®

### PRZESTROGA

Przed oddaniem moczu nie myj dokładnie okolic intymnych.  
Nie oddawaj moczu godzinę przed użyciem produktu.  
Nie używaj, jeśli opakowanie jest uszkodzone.  
Wyłącznie do jednorazowego użytku.

Środek konserwujący musi pozostawać w zbiorniku. Nie pij środka konserwującego. W przypadku kontaktu środka konserwującego ze skórą lub przedostania się do oczu przepłucz wodą\*.

### Wskazówki dla użytkownika

- Odkręć zakrętkę (C).
- Wsuń rurkę kolektora (D) na lejek Colli-Pee®.
- Pobierz moczk: urządzenie automatycznie pobierze jego właściwą objętość. Nie ma potrzeby przerywania strumienia moczu. Nadmiar moczu, który nie mieści się już w zbiorniku, wypłynie do toalety przez drugi koniec obudowy\*\*
- Odkręć zbiornik od lejka Colli-Pee®.
- Dokładnie zamknij zbiornik. Zakrętka (C) musi być mocno przykręcona.
- Zutylizuj lejek Colli-Pee® zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi dla odpadów z tworzyw sztucznych.
- Umyj ręce.

\*Więcej informacji można znaleźć w karcie charakterystyki, www.novosanis.com

## SV SJÄLVPROVTAGNINGSENHET FÖR FÖRSTA URINSTRÅLE

För standardiserad, volymetrisk insamling och förvaring av FVU-prover.  
Läs alla instruktioner innan insamling.

### EN FÖRPACKNING INNEHÅLLER

- I. Colli-Pee® tratt**  
A. Hölje, B. Flottör  
**II. Samlingsrör**  
C. Rörkork, D. Uppsamlingsrör, E. Konserveringsmedel 3,4 mL UCM®

### VAR FÖRSIKTIG

Tvätta inte din intima zon noggrant innan du urinerar.  
Urinera inte en timma innan användning.  
Använd inte om förpackningen är skadad.  
Endast för engångsbruk.

Konserveringsmedlet ska förbli inne i uppsamlingsröret. Drick inte konserveringsmedlet. Tvätta med vatten om konserveringsmedel kommer i kontakt med hud eller ögon.\*

### Bruksanvisning

- Skruva loss korken på röret (C).
- Tryck på uppsamlingsröret (D) på Colli-Pee®-tratten.
- Samla in urin: enheten samlar automatiskt in rätt mängd. Du behöver inte avbryta urinströmmen. Överskott av urin som inte passar i uppsamlingsröret rinner ner i toaletten via den andra änden av höljet.
- Koppla ur samlingsröret från Colli-Pee® tratt.
- Stäng röret noggrant. Rörets kork (C) ska skrivas åt noggrant.
- Kasta Colli-Pee® tratt -enheten enligt lokala bestämmelser för plastavfall.
- Tvätta händerna.

\*Mer information hittar du på SDS, www.novosanis.com



**THAI**
**อุปกรณเก็บตัวอย่างปัสสาวะส่วนแรกด้วยตนเอง**

สำหรับการเก็บและรักษาตัวอย่างปัสสาวะส่วนแรกแบบมาตรฐาน
อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนเก็บตัวอย่าง

**อุปกรณหนึ่งชุดประกอบไปด้วย**

**I. กรวย Colli-Pee®**

A. กระบอก (Housing), B. หลอดเก็บคอนเทนัสสาร

**II. หลอดเก็บตัวอย่าง**

C. ฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง, D. หลอดเก็บตัวอย่าง, E. บัฟเฟอร์ 3.4 มล. UCM®

**ข้อควรระวัง**

อย่าล้างจุดซ่อนเร้นก่อนปัสสาวะ
อย่าปัสสาวะ 1 ชั่วโมงก่อนใช้งาน
อย่าใช้หากพบว่าบรรจุภัณฑ์เสียหาย
สำหรับใช้ครั้งเดียว
สารกัมมเสียควรอยู่ภายในหลอดเก็บตัวอย่าง ห้ามสัมผัสกัมมเสีย
ล้างด้วยน้ำหากสารรักษาพลาสติกสัมผัสกับผิวหนังหรือดวงตา \*

**คำแนะนำในการใช้งาน**

1. เปิดฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง (C)
2. กดหลอดเก็บปัสสาวะ (D) บนกรวย® Colli-Pee®.
3. เก็บปัสสาวะ:
อุปกรณจะเก็บปัสสาวะในปริมาณที่เหมาะสมโดยสมอัตโนมัติไม่ต้องกลืนปัสสาวะ เพราะกลไกกันปัสสาวะส่วนที่เหลือเก็บหลอดเก็บตัวอย่างจะไหลไปยังโถล้างผ่านปลายอีกด้าน ของกระบอกสำหรับใช้ครั้งเดียว
4. นำหลอดเก็บตัวอย่างออกจากกรวย Colli-Pee®
5. ปิดหลอดให้สนิท
ควรหมุนฝาปิดหลอดเก็บตัวอย่าง (C) ให้แน่น
6. กำจัดกรวย Colli-Pee® ตามข้อบังคับท้องถิ่นสำหรับขยะพลาสติก
7. ล้างมือ

**ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ SDS**
ได้ที่ [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**RO**
**DISPOZITIV DE AUTO-EȘANTIONARE A PRIMULUI JET DE URINĂ**

**Para a colecta volumetrică și conservarea probelor primului jet de urină.**
**Citiți toate instrucțiunile înainte de recoltare.**

Pentru recoltarea standardizată și volumetrică și conservarea probelor primului jet de urină.

Citiți toate instrucțiunile înainte de recoltare.

**UN PACHET CONȚINE**

**I. Pâlnie Colli-Pee®**

A.Corp dispozitiv, B. Plutitor

**II.Tub de recoltare**

C. Capac tub, D. Tub recoltare, E. Conservant 3.4 mL UCM®

**Atenție**

Nu vă spălați în mod aprofundat părțile intime înainte de urinare.
Nu urinați cu o oră înainte de folosire.
Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat.
Pentru o singură întrebuințare.
Conservantul trebuie să rămână în interiorul tubului de recoltare. Nu beți conservantul. Spălați cu apă în cazul în care conservantul intră în contact cu pielea sau ochii dumneavoastră.\*

**Instrucțiuni pentru utilizator**

1. Deșurubați capacele tubului (C).
2. Împingeți tubul colector (D) în pâlnia Colli-Pee®.
3. Recoltarea urinei: dispozitivul va recolta automat volumul corect. Nu este nevoie să întrerupeți jetul de urină. Excesul de urină care nu mai încapе în tubul de recoltare, va curge direct în vasul de toaletă prin intermediul celuilalt capăt al corpului dispozitivului.
4. Deconectați tubul de recoltare de pe pâlnia Colli-Pee®.
5. Închideți etanș tubul. Capacul tubului (C) trebuie să fie înșurubat etanș.
6. Eliminați pâlna Colli-Pee® în conformitate cu reglementările locale pentru deșeurile din plastic.
7. Spălați-vă pe mâini.

\*Mai multe informații pot fi găsite pe SDS, [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**KO**

**아침 첫 소변 자가 샘플링 기기**

아침 첫 소변 검체의 표준화된 용적측정 수집 및 보존용 기기입니다.
체뇨 전 모든 지침을 읽으십시오.

**패키지 내용물**

**I. Colli-Pee® 깔때기**

A. 하우징, B. 플로터

**II. 콜렉터 튜브**

C. 튜브 캡, D. 콜렉터 튜브, E. 방부제 3.4 mL UCM®

**주의**

소변을 보기 전 주변 부위를 완전히 닦지 마십시오.
사용 1시간 전에는 소변을 보지 마십시오.
포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
반드시 일회용으로만 사용하십시오.
콜렉터 튜브 안쪽에 방부제가 남아 있어야 합니다. 방부제를 마시지 마십시오.
방부제가 피부나 눈에 닿은 경우 물로 씻어내십시오.\*

**사용 지침**

1. 튜브 캡(C)을 풀니다.
2. Colli-Pee® 깔때기 위에 놓고 콜렉터 튜브(D)를 누릅니다.
3. 체뇨를 진행합니다. 기기가 자동으로 정확한 양을 채뇨합니다. 소변을 보는 동안 중단하지 않아도 괜찮습니다. 콜렉터 튜브에 필요한 양을 초과하면 소변이 하우징의 다른 쪽 끝을 통해 번기에 흘러내리게 됩니다.
4. Colli-Pee® 깔때기에서 콜렉터 튜브를 분리합니다.
5. 튜브 캡을 완전히 닫습니다. 튜브 캡(C)은 단단히 조여야 합니다.
6. 현지 플라스틱 폐기물 규정에 따라 Colli-Pee® 깔때기를 폐기하십시오.
7. 손을 씻으십시오.

\*더 자세한 정보는 SDS, [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com) 웹사이트에 방문하시면 확인하실 수 있습니다.

**BR**
**DISPOSITIVO DE AUTO-COLETA DE AMOSTRA DE URINA DE PRIMEIRO JATO**

**Para a coleta volumétrica normalizada e conservação de amostras de urina de primeiro jato.**
**Leia atentamente as instruções antes do uso.**

**UMA EMBALAGEM CONTÉM**

**I. Funil Colli-Pee®**

A. Funil urinário, B. Flutuador

**II. Tubo coletor**

C. Tampa, D. Tubo, E. Conservante 3.4 mL UCM®

**PRECAUÇÕES**

Não lave a região íntima completamente antes de urinar.
Não urine uma hora antes do uso.
Não use se a embalagem estiver danificada.
Não use novamente.
O líquido conservante deve permanecer dentro do tubo de coleta. Não beba o líquido conservante. Lavar com água se o preservativo entrar em contato com a pele ou olhos.\*

**Instruções de uso**

1. Desenrosque a tampa (C) do tubo.
2. Pressione o tubo de coleta (D) sobre o funil Colli-Pee®.
3. Colete a urina: a quantidade adequada é automaticamente coletada. Não é necessário interromper a urinação. O excesso de urina que não cabe no tubo de recolta é jogado no vaso sanitário pelo outro extremo do funil urinário.
4. Retire o tubo coletor do Colli-Pee® funil.
5. Feche bem o tubo. A tampa (C) deve ser devidamente enroscada.
6. Jogue fora o Colli-Pee® funil de acordo com os regulamentos locais em matéria de resíduos plásticos.
7. Lave cuidadosamente as mãos.

\*Para maiores informações, consulte a FDS em [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**JP**

**初尿自己採尿器**

標準必要量の初尿採尿および保存用
採尿前に取扱説明書をよくお読みください

**内容物**

**I. Colli-Pee® 本体（漏斗）**

A. 尿受け部 B. フローター

**II. 採尿容器**

C. 容器ふた、D. 採尿容器（尿スビッツ）、E. 防腐剤 3.4 mL UCM®

**注意**

排尿前に陰部を入念に洗わないでください。
使用前の1時間前は排尿しないでください。
包装が破れている場合は使用しないでください。
単回使用（繰り返しお使いいただくことはできません）。
防腐剤は採尿容器から取り出さないでください。防腐剤を飲まないでください。防腐剤が皮膚に触れた場合や、目に入った場合は、水で洗い流してください。\*

**使用方法**

1. 容器ふた (C) を外します。
2. Colli-Pee® 本体（漏斗）の採尿容器 (D) を押します。
3. 採尿します。本採尿器によって適量が自動採尿されます。排尿を中断する必要はありません。採尿容器に入らない尿は、尿受け部の反対側から便器に流れ出ます。
4. Colli-Pee® 本体（漏斗）から採取容器を取り外します。
5. 採尿容器のふたをしっかり閉めます。ふた (C) は必ずしっかり締めてください。
6. プラスチック廃棄物に関する現地の各種規制に従ってColli-Pee® 本体（漏斗）を廃棄してください。
7. 手を洗ってください。

\*詳細は [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)にアクセスし、安全データシート (SDS) をご確認ください。

**TR**
**İLK AKIM İDRAR KİŞİSEL NUMUNE ALMA CİHAZI**

**İlk akim idrar numunelerinin standart, volumetrik şekilde alınması ve korunması için.**
**Numune almadan önce tüm talimatları okuyun.**

**BİR PAKETİN İÇİNDEKİLER**

**I. Colli-Pee® huni**

A. Mahfaza, B. Flatör

**II. Toplama tüpü**

C. Tüp kapağı, D. Toplama tüpü, E. Koruyucu 3.4 mL UCM®

**DİKKAT**

İdrarınızı yapmadan önce özel bölgenizi tamamen yıkamayın. Kullanmadan 1 saat öncesine kadar idrarınızı yapmayın.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın. Sadece tek kullanımlıktır.
Koruyucu, toplama tüpünün içinde kalmalıdır.
Koruyucuyu içmeyin. Koruyucunun cilt veya gözle temas etmesi durumunda suyla yıkayın.\*

**Kullanıcı talimatları**

1. Tüp kapağını (C) açın.
2. Toplama tüpünü (D) Colli-Pee® huninin üzerine itin.
3. İdrar alın: Cihaz, doğru hacimde idrarı otomatik olarak alır. İdrar akışını kesmeye gerek yoktur. Toplama tüpüne girmeyen fazla idrar, mahfazanın diğer ucu vasıtasıyla tuvalete akar.
4. Toplama tüpünü Colli-Pee® huniden ayırın.
5. Tüpü sıkıca kapatın. Tüp kapağı (C), sıvica yerine takılmalıdır.
6. Colli-Pee® huniyi yerel plastik atık yönetmeliklerine uygun şekilde atın. Ellerinizi yıkayın.

1. Lave cuidadosamente as mãos.

\*Daha fazla bilgi Güvenlik Bilgi Formunda bulunabilir, [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**ZH**

**首段尿自采 装置**

本产品用于首段尿样的标准化定容采集和保存在采集尿液前，请仔细阅读所有说明

**一个包装内所含物品**

**I. Colli-Pee® 漏斗**

A. 收集罩, B. 止逆浮阀

**II. 采集管**

C. 试管盖, D. 采集管, E. 防腐剂 3.4 mL UCM®

**警告**

排尿前，请勿过度冲洗您的私密区域。
在使用前 1 小时内，请勿排尿。
如包装破损，请勿使用。
本产品仅供一次性使用。
防腐剂应保留在采集管内。切勿饮用防腐剂。如果防腐剂与皮肤或眼睛接触，请用清水冲洗\*

**用户使用说明**

1. 旋开试管盖 (C)。
2. 请将采集管 (D) 推入 Colli-Pee® 漏斗。
3. 采集尿液：该装置会自动采集正确容积的尿液。无需中断尿流。对于采集管无法容纳的多余尿液，将通过收集罩另一端排入马桶
4. 将采集管从 Colli-Pee® 漏斗装置上取下。
5. 盖紧采集管。应将试管盖 (C) 旋紧。
6. 根据当地塑料废弃物相关法规丢弃 Colli-Pee® 漏斗。
7. 清洗双手。

\*有关更多信息，请参阅 SDS，网址如下：[www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**DA**
**ENHED TIL SELVPRØVETAGNING AF FØRSTE LADET URIN**

**ID**
**ALAT SAMPLING MANDIRI URINE PAGI PERTAMA**

**Untuk mengambil dan menyimpan sampel urin pagi pertama secara volumetrik dan terstandardisasi.**
**Baca semua petunjuk sebelum mengambil sampel.**

**TIAP KEMASAN BERISI**

**I. Corong Colli-Pee®**

A. Casing, B. Pelampung

**II. Tabung Sampel**

C. Tutup tabung, D. Tabung sampling, E. Bahan pengawet UCM® 3.4 mL

**HATI-HATI**

JANGAN cuci area kemaluan Anda secara menyeluruh sebelum buang air kecil.
JANGAN buang air 1 jam sebelum penggunaan.
JANGANgunakan jika kemasan rusak.
Hanya untuk sekali pakai.
Bahan pengawet harus tetap di dalam tabung pengumpul. Jangan mininum atau pengawet. Basuh dengan air jika bahan pengawet mengenai mata atau kulit.\*

**Petunjuk bagi pengguna**

1. Putar dan lepaskan tutup tabung hingga lepas (C).
2. Tekan selang sampling (D) pada corong Colli-Pee®.
3. Kumpulkan urine: alat akan otomatis mengumpulkan urine dengan volume yang tepat. Tidak perlu menghambat aliran urine. Urine yang berlebih tidak akan masuk ke dalam tabung pengumpul dan akan mengalir ke toilet melalui ujung casing.
4. Lepaskan tabung pengumpul dari alat corong Colli-Pee®.
5. Tutup tabung dengan kencang. Tutup tabung (C) harus diputar hingga kencang.
6. Buang corong Colli-Pee® sesuai peraturan setempat untuk limbah plastik.
7. Basuh tangan Anda.

**إرشادات للمستخدم**

1. قم بفك غطاء الأنبوب (C)

2. ادفع أنبوب الجمع (D) على قمع كولي-بي Colli-Pee®

3. اجمع البول: سيجمع الجهاز تلقائيًا الكمية الصحيحة. ليست هناك حاجة لإيقاف تدفق البول.
البول الزائد الذي لم يعد يلائم أنبوب الجمع إلى المراوح عبر الطرف الآخر من المبيت.\*\*

4. أفضل أنبوب الجمع عن قمع كولي-بي Colli-Pee®

5. أغلق الأنبوب بإحكام. يجب ربط غطاء الأنبوب (C) بإحكام.

6. يجب التخلص من قمع كولي-بي Colli-Pee® طبقًا للوائح المحلية الخاصة بالمخلفات البلاستيكية.

7. اغسل يديك.

\*Informasi selengkapnya dapat dibaca di LDK, [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**VI**
**Thiết bị tự lấy mẫu nước tiểu đầu dòng**

**Thì standardiseret, volumetrisk prøvetagning og opbevaring af første ladet urin.**
**Læs alle instruktioner inden prøvetagning.**

**PAKKEN INDEHOLDER**

**I. Colli-Pee® rør**

A.Bæger, B. Flyder

**II.Prøveglas**

C. Hætte, D. Prøveglas, E. Konserveringsmiddel 3.4 mL UCM®

**FORSIGTIG**

Vask IKKE dit intimområde grundigt, inden du lader vandet.
Lad IKKE vandet 1 time før brug.
Må IKKE bruges, hvis emballagen er beskadiget. Kun til engangsbrug.
Konserveringsmidlet skal forblive inde i prøveglasset.
Konserveringsmidlet må ikke indtages. Skyl med vand, hvis konserveringsmidlet kommer i kontakt med hud eller øjne.\*

**Brugervejledning**

1. Skru hæppen (C) af.
2. Skub samlerøret (D) på Colli-Pee®-tragten.
3. Opsamling af urin: enheden opsamler automatisk den korrekte mængde. Du behøver ikke at afbryde urinstrømmen. Overskydende urin, der ikke kan være i glasset, strømmer ud i toiletet via den anden ende af bægeret.
4. Kobl prøveglasset fra Colli-Pee® rør-enheden.
5. Luk prøveglasset tæt. Hæppen (C) skal skrues godt på.
6. Bortskaf Colli-Pee® røret i henhold til lokale regler for plastaffald.
7. Vask dine hænder.

\*Mere information kan findes på SDS, [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**AR**
**جهاز أخذ العينات الذاتية للبول من أول تدفق**

**من أجل التجميع المعياري والحجمي لعينات البول من التدفق الأول والحفاظ عليها.**
**اقرأ كافة التعليمات قبل جمع العينة.**

**تحتوي العبوة الواحدة على Colli-Pee®**
**I. قمع كولي-بي**
**A. المبيت, B. الجزء العائم**

**II. أنبوب الجمع**
**C. غطاء الأنبوب, D. أنبوب الجمع, E. مادةحافظة بمقدار 3,4 مل UCM®**

**تحذير:**
لا تفصل منطقتك الحميمة جيدًا قبل التبول. لا تتبول قبل الاستخدام بساعة.
لا تستخدم المنتج في حالة تلف العبوة. للاستخدام مرة واحدة فقط.
يجب أن تظل المادة الحافظة داخل أنبوب الجمع. لا تترب المادة الحافظة البشرة أو العينين اغسلهما بالماء.\*

**إرشادات للمستخدم**

(NL) Droog bewaren - (EN) Keep dry - (FR) Conserver au sec - (IT) Conservare in un luogo asciutto - (PT) Manter seco - (ES) Mantener seco - (THAI) เก็บรักษาในที่แห้ง - (JP) 水濡れ防止 - (KO) 건조한 상태로 보관 - (DE) Vor Nässe schützen - (NO) Må oppbevares tørt - (BR) Manter seco - (RO) Păstrați ferit de umezeală - (TR) Kuru yerde saklayın - (ZH) 保持干燥 - (ID) Jaga agar tetap kering - (VI) Bảo quản khô ráo - (PL) Przechowywać w suchym miejscu - (SV) Förvaras torr - (DA) Opbevares tørt - (AR) حافظ على جفاف المنتج

(NL) Instructies voor bewaring - (EN) Storage instructions - (FR) Instructions de stockage - (IT) Istruzioni per la conservazione - (PT) Instruções de conservação - (ES) Instrucciones de almacenamiento - (THAI) คำแนะนำในการจัดเก็บ - (JP) 保管温度 - (KO) 보관 지침 - (DE) Anweisungen zur Lagerung - (NO) Oppbevaringsinstruksjoner - (BR) Instruções de conservação - (RO) Instrucțiuni de păstrare - (TR) Saklama talimatları - (ZH) 储存说明 - (ID) Petunjuk penyimpanan - (VI) Hướng dẫn bảo quản - (PL) Sposób przechowywania - (SV) Förvarningsinstruktioner - (DA) Opbevaringsinstruktioner

(NL) Fabrikant - (EN) Manufacturer - (FR) Fabricant - (IT) Fabricante - (PT) Fabricante - (ES) Fabricante - (THAI) ผู้ผลิตสินค้า - (JP) 製造業者 - (KO) 제조사 - (DE) Hersteller - (NO) Produsent - (BR) Fabricante - (RO) Producător - (TR) Üretici - (ZH) 制造商 - (ID) Prodsen - (VI) Nhà sản xuất - (PL) Wytwórcza - (SV) Tillverkare - (DA) Producent - (AR) الشركة المصنعة (AR)

\*يمكن العثور على المزيد من المعلومات في صحيفة بيانات السلامة [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**VI**
**Thiết bị tự lấy mẫu nước tiểu đầu dòng**

**Nhằm lấy và bảo quản mẫu nước tiểu đầu dòng đúng lượng và hợp chuẩn.**
**Đọc toàn bộ hướng dẫn trước khi lấy mẫu.**

**MỘT BỘ THIẾT BỊ GỒM**

**I. Phễu Colli-Pee®**

A. Phễu lọc, B. Phao nổi

**II. Ống lấy mẫu**

C. Nắp ống, D. Ống lấy mẫu, E. Chất bảo quản 3.4 mL UCM®

**CẢNH BÁO**

**KHÔNG** rửa kỹ vùng kín của bạn trước khi đi tiểu.
**KHÔNG** đi tiểu trong vòng 1 giờ trước khi sử dụng.
**KHÔNG** sử dụng khi thấy bao bì bị hư hỏng.
Chỉ sử dụng một lần.
**Chất bảo quản** phải được giữ nguyên trong ống lấy mẫu. **Không** được uống chất bảo quản. Nếu như chất bảo quản tiếp xúc với da hoặc mắt, hãy rửa sạch bằng nước.\*

**Hướng dẫn sử dụng**

1. Mở nắp ống (C).
2. Ấn mạnh ống lấy mẫu (D) vào phễu Colli-Pee®.
3. Lấy mẫu nước tiểu: thiết bị sẽ tự động lấy lượng nước tiểu chính xác. Không cần làm gián đoạn dòng nước tiểu. Lượng nước tiểu thừa không vừa với ống lấy mẫu sẽ chảy xuống bồn cầu qua đầu kia của phễu lọc.
4. Đóng nắp ống. Nắp ống (C) phải được vặn chặt.
5. Tiểu hủy phễu Colli-Pee® theo quy định của địa phương về rác thải nhựa.
6. Rửa tay.

\*Ban có thể tìm thêm thông tin trên Phiếu an toàn hóa chất tại địa chỉ [www.novosanis.com](http://www.novosanis.com)

**AR**
**جهاز أخذ العينات الذاتية للبول من أول تدفق**

(NL) Niet hergebruiken - (EN) Do not re-use - (FR) Ne pas réutiliser - (IT) Non riutilizzare - (PT) Não reutilizar - (ES) No reutilizar - (THAI) ห้ามนำกลับมาใช้ซ้ำ - (JP) 再利用不可 - (KO) 재사용 금지 - (DE) Nicht wiederverwenden - (NO) Må ikke gjenbrukes - (BR) Não reutilizar - (RO) A nu se refolosi - (TR) Yeniden kullanmayın - (ZH) 不得重复使用 - (ID) Jangan digunakan ulang - (VI) Không tái sử dụng - (PL) Nie używać ponownie - (SV) Återanvänd inte - (DA) Må ikke genbruges - (AR) لا تكرر استخدام المنتج (AR)

**30°C**
**3°C**
**AR**
**تحتوي العبوة الواحدة على Colli-Pee®**
**I. قمع كولي-بي**
**A. المبيت, B. الجزء العائم**

**II. أنبوب الجمع**
**C. غطاء الأنبوب, D. أنبوب الجمع, E. مادةحافظة بمقدار 3,4 مل UCM®**

**تحذير:**
لا تفصل منطقتك الحميمة جيدًا قبل التبول. لا تتبول قبل الاستخدام بساعة.
لا تستخدم المنتج في حالة تلف العبوة. للاستخدام مرة واحدة فقط.
يجب أن تظل المادة الحافظة داخل أنبوب الجمع. لا تترب المادة الحافظة البشرة أو العينين اغسلهما بالماء.\*

**إرشادات للمستخدم**

(NL) Droog bewaren - (EN) Keep dry - (FR) Conserver au sec - (IT) Conservare in un luogo asciutto - (PT) Manter seco - (ES) Mantener seco - (THAI) เก็บรักษาในที่แห้ง - (JP) 水濡れ防止 - (KO) 건조한 상태로 보관 - (DE) Vor Nässe schützen - (NO) Må oppbevares tørt - (BR) Manter seco - (RO) Păstrați ferit de umezeală - (TR) Kuru yerde saklayın - (ZH) 保持干燥 - (ID) Jaga agar tetap kering - (VI) Bảo quản khô ráo - (PL) Przechowywać w suchym miejscu - (SV) Förvaras torr - (DA) Opbevares tørt - (AR) حافظ على جفاف المنتج

(NL) Fabrikant - (EN) Manufacturer - (FR) Fabricant - (IT) Fabricante - (PT) Fabricante - (ES) Fabricante - (THAI) ผู้ผลิตสินค้า - (JP) 製造業者 - (KO) 제조사 - (DE) Hersteller - (NO) Produsent - (BR) Fabricante - (RO) Producător - (TR) Üretici - (ZH) 制造商 - (ID) Prodsen - (VI) Nhà sản xuất - (PL) Wytwórcza - (SV) Tillverkare - (DA) Producent - (AR) الشركة المصنعة (AR)

**RUO**
(NL) Alleen voor onderzoeksdoeleinden - (EN) For Research Use Only - (FR) Recherche uniquement - (IT) Solo per scopi di ricerca - (PT) Apenas para uso em investigação - (ES) Uso exclusivo en investigación - (THAI) ใช้เพื่อการวิจัยเท่านั้น - (JP) 研究利用のみ - (KO) 연구 전용 - (DE) Nur zur Verwendung in der Forschung - (NO) Kun til forskningsbruk - (BR) Apenas para uso em investigação - (RO) Folosire doar în scop de cercetare - (TR) Sadece Arastırma Amaçlı Kullanım - (ZH) 仅供科研使用 - (ID) Hanya Untuk Riset - (VI) Chỉ dùng cho mục đích nghiên cứu - (PL) Wyłącznie do celów badawczych - (SV) Endast för forskning - (DA)Kun til forskningsbrug - (AR) مخصص للاستخدام البحثي فقط (AR)

**REF**
(NL) Catalogusnummer - (EN) Catalog number - (FR) Numéro de référence catalogue - (IT) Numero di catalogo - (PT) Número de referência - (ES) Numero de catalogo - (THAI) หมายเลขแคตตาล็อก - (JP) カタログ番号 - (KO) 카탈로그 번호 - (DE) Katalog-Nummer - (NO) Katalognummer - (BR) Número de referência - (RO) Număr catalog - (TR) Katalog numarasi - (ZH) 产品编号 - (ID) Nomor katalog - (VI) Số catalog - (PL) Numer katalogowy - (SV) Katalognummer - (DA)Katalognummer - (AR) رقم الكتالوج (AR)

**IN**
(NL) Raadpleeg de gebruikersinstructies - (EN) Consult instructions for use - (FR) Consulter les instructions d'utilisation - (IT) Consultare le istruzioni per l'uso - (PT) Consultar as instruções de utilização - (ES) Consultar instrucciones de uso - (THAI) ศึกษาคำแนะนำในการใช้งาน - (JP) 使用説明書を参照 - (KO) 사용 지침 참조 - (DE) Gebrauchsanweisung konsultieren - (NO) Se bruksanvisningen - (BR) Consultar as instruções de uso - (RO) Consultar as instrucțiuni de uso - (TR) Kullanım talimatlarını başyurun - (ZH) 查阅使用说明 - (ID) Baca petunjuk penggunaan - (VI) Vui lòng tham khảo hướng dẫn sử dụng - (PL) Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją - (SV) Se bruksanvisningen - (DA) Læs brugsanvisningen - (AR) اطلع على تعليمات الاستخدام (AR)

**W**
(NL) Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is - (EN) Do not use if package is damaged - (FR) Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - (IT) Non utilizzare se la confezione è danneggiata - (PT) Não utilizar se a embalagem estiver danificada - (ES) No utilizar si el empaque está dañado - (THAI) ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์เสียหาย - (JP) 梱包が破損している場合は使用しないこと - (KO) 포장지 손상된 경우 사용하지 말 것 - (DE) Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt ist - (NO) Må ikke brukes dersom pakken er skadet - (BR) Não usar se a embalagem estiver danificada - (RO) Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat - (TR) Ambalaj hasarlıysa kullanmayın - (ZH) 如包装破损，请勿使用 - (ID) Jangan gunakan jika kemasan rusak - (KO) 수입 업체 케나다 - (DE) Importeur Kanada - (NO) Importør Kanada - (BR) Importador Canadá - (RO) Importator Canada - (ZH) 进口商 加拿大 - (PL